第一图书网, tushu007.com

<<商务法语谈判口译>>

图书基本信息

书名：<<商务法语谈判口译>>

13位ISBN编号：9787811114034

10位ISBN编号：7811114038

出版时间：2010-3

出版时间：东华大学

作者：李冬冬 编

页数：216

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

内容概要

本书共分两部分：商务接待和贸易谈判，共16课内容，包括：迎来送往、下榻宾馆、旅游参观、宴请宾客、机场送别、宴会发言；求职面试、公司介绍、缔结商务关系、发盘、价格讨论、付款方式、数量讨论，交货、包装、保险。
每课包含口译技巧或商务知识、生词准备、中译法短句翻译、法译中对话翻译。
翻译备有法汉译文，实用性强，便于学生模仿以提高语言表达能力。

书籍目录

Souhaiter la bienvenueA I'hotelVisiteInvitation a dinerDepart de la ChineDiscours prononc~ au banquetEntretien pour un emploiPresentation de I'entreprise et de produitsEntrer en relations d'affairesFaire une offreDiscussion sur leModalit6s de paiementDiscussion sur la quantiteDiscussion sur la livraisonDiscussion sur remballageAssurance

章节摘录

在许多西方的语言中，“口译”和“诠释”共用同一个词来表达（法语用nlerpreter）。
口译在某种程度上也可以理解为用第二种语言（译语）诠释所听到第一语言的内容（原语）。
只有理解才可以诠释。
而在听力中“只见树木不见森林”的做法显然无法达到理解的目的。
对于法语初学者而言，口译的第一大拦路虎就是法语的听力能力。
过去两年学习如果能解决听力问题，这无疑对承担口译工作扫除了最大的障碍。
但事实上口译课上听力的训练方法或者说对听力理解的要求与听力课还是有所区别的。
口译课更强调对整段意义的理解，而无需辨析出每句话或每个单词，只要能抓住语言所阐述的主要信息即可。
所以希望同学在练习中改掉原来的听力习惯，不要让个别词扰乱对整段意思的理解。
很多时候不同的语言符号是无法进行直接的转化的，无论是在笔意还是在口译中，“意义”都是语言转换的中介。
在翻译中如能做到“意同形统”是所有翻译者追求的最高境界，但在讲求瞬时传达的口译实践中，“意同”是最重要的要求。
无数口译者的经验证明：我们可以利用“意义”提高记忆的效率。
实践证明话语的意义比孤立的词语更容易记忆，如果我们从一段讲话中仅仅听到缺乏联系的词语，前面的词语留下的记忆痕迹很快就会被后来的词语冲掉，最后无法形成完整的印象。
相反我们对意义的理解越透彻，则对讲话的记忆越完整。

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com